



SWYC™: Miezi 18

Miezi 18, siku 0 hadi miezi 22, siku 31
[Bilingual form]
V1.08, 9/1/19

SWYC™ 18 Months

18 months, 0 days to
22 months, 31
days

Jina la Mtoto:

Child's Name

Tarehe ya Kuzaliwa:

Birth Date

Tarehe ya Leo:

Today's Date:

HATUA ZA UKUAJI (DEVELOPMENTAL MILESTONES)

Watoto wengi wa umri huu wanaweza kufanya baadhi ya (lakini si zote) shughuli za ukuaji zilizotajwa hapa chini. Tafadhali tuambie jinsi mtoto wako anavyofanya kila moja ya vitu hivi. TAFADHALI HAKIKISHA UMEJIBU MASWALI YOTE.

	Bado <i>Not Yet</i>	Kiasi <i>Somewhat</i>	Zaidi <i>Very Much</i>
Anakimbia <i>Runs</i>	①	①	②
Anapanda ngazi kwa kusaidiwa <i>Walks up stairs with help</i>	①	①	②
Anagonga mpira kwa mguu <i>Kicks a ball</i>	①	①	②
Anataja angalau vitu 5 vya kawaida - kama vile mpira au maziwa <i>Names at least 5 familiar objects - like ball or milk</i>	①	①	②
Anataja angalau sehemu 5 za mwili - kama vile pua, mkono au <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	①	①	②
Anapanda ngazi katika uwanja <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	①	①	②
Anatumia maneno kama vile "mimi" au "yangu" <i>Uses words like "me" or "mine"</i>	①	①	②
Anaruka juu kwa miguu miwili <i>Jumps off the ground with two feet</i>	①	①	②
Anaunganisha maneno 2 au zaidi - kama vile "maji zaidi" au "nenda nje" <i>Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"</i>	①	①	②
Anatumia maneno kuomba usaidizi <i>Uses words to ask for help</i>	①	①	②

**ORODHA HAKIKISHI YA DALILI ZA MTOTO WA SHULE YA CHEKECHEA (PPSC,)
PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC)**

Maswali haya yanahusu tabia ya mtoto wako. Fikiria kuhusu unachoweza kutarajia kutoka kwa watoto wengine wenye umri kama wake na utuambie jinsi kila taarifa inavyomhusu mtoto wako.

		Haimhusu kabisa <i>Not at all</i>	Inamhusu Kiasi <i>Somewhat</i>	Inamhusu Zaidi <i>Very Much</i>
Je, mtoto wako...	Anaonekana kuwa na wasiwasi au hofu?	①	①	②
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	Anaonekana kuwa na huzuni au hana furaha?	①	①	②
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	Hukasirika ikiwa vitu havifanywi kwa njia fulani?	①	①	②
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	Anatatizika sana na mabadiliko?	①	①	②
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	Ana shida ya kucheza na watoto wengine?	①	①	②
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	Huvunja vitu kimakusudi?	①	①	②
	<i>Break things on purpose?</i>			
	Hupigana na watoto wengine?	①	①	②
	<i>Fight with other children?</i>			
	Ana shida ya kumakinika?	①	①	②
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	Ana shida ya kutulia?	①	①	②
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	Ana shida ya kufanya shughuli moja?	①	①	②
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
Je, mtoto wako...	Ni mchokozi?	①	①	②
<i>Is your child...</i>	<i>Aggressive?</i>			
	Hatulii au hawezi kukaa kwa utulivu?	①	①	②
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	Ana hasira?	①	①	②
	<i>Angry?</i>			
Je, ni vigumu.	Kutembea na mtoto wako mahali kuna watu wengi?	①	①	②
<i>Is it hard to.</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	Kumtuliza mtoto wako?	①	①	②
	<i>Comfort your child?</i>			
	Kujua kitu ambacho mtoto wako anahitaji?	①	①	②
	<i>Know what your child needs?</i>			
	Kuhakikisha mtoto wako anafuata utaratibu au ratiba?	①	①	②
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	Kumfanya mtoto wako atii?	①	①	②
	<i>Get your child to obey you?</i>			

***** Tafadhali endelea upande wa nyuma*****

**UCHUNGUZI WA MZAZI WA USHIRIKIANO WA KIJAMII (POSI)
PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI)**

Je, mtoto wako hukuletea vitu ili kukuonyesha? <i>Does your child bring things to you to show them to you?</i>	Mara nyingi kwa siku <i>Many times a day</i>	Mara chache kwa <i>A few times a day</i>	Mara chache <i>A few times a week</i>	Haifiki mara moja <i>Less than once a week</i>	Hakuna <i>Never</i>
	☐	☐	☐	☐	☐
Je, mtoto wako hupenda kucheza na watoto wengine? <i>Is your child interested in playing with other children?</i>	Kila wakati <i>Always</i>	Kwa kawaida <i>Usually</i>	Wakati <i>Sometimes</i>	Si rahisi <i>Rarely</i>	Hapana <i>Never</i>
	☐	☐	☐	☐	☐
Unaposema neno au kupunga mkono wako, mtoto wako atajaribu kukuiga? <i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i>	☐	☐	☐	☐	☐
Je, mtoto wako hukuangalia unapomwita jina lake? <i>Does your child look at you when you call his or her name?</i>	☐	☐	☐	☐	☐
Je, mtoto huangalia unapoonyesha kitu kwenye chumba? <i>Does your child look if you point to something across the room?</i>	☐	☐	☐	☐	☐
(tafadhali chagua yote yanayotumika) (please check all that apply)					
Kwa kawaida mtoto wako hukuonyeshaje kitu anachotaka? <i>How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants?</i>	Husema neno la kitu anachotaka	Hukionyesha kwa kidole kimoja	Hukinyoosha mkono	Hunivuta au kuweka mkono wangu kwenye kitu hicho	Huguna, hulua au hupiga kelele
	<i>Says a word for what he or she wants</i>	<i>Points to it with one finger</i>	<i>Reaches for it</i>	<i>Pulls me over or puts my hand on it</i>	<i>Grunts, cries or screams</i>
	☐	☐	☐	☐	☐
Ni shughuli gani za michezo ambazo mtoto wako anazipenda? <i>What are your child's favorite play activities?</i>	Kucheza na midoli au mifano ya wanyama	Kusoma vitabu nawe	Kupandia vitu, kukimbia na kuchangamka	Kupanga vitu vya kuchezea au vitu vingine	Kutazama vitu vikizunguka kama vile feni au magurudumu
	<i>Playing with dolls or stuffed animals</i>	<i>Reading books with you</i>	<i>Climbing, running and being active</i>	<i>Lining up toys or other things</i>	<i>Watching things go round and round like fans or wheels</i>
	☐	☐	☐	☐	☐

WASIWASI WA MZAZI (Parent's Concerns)

	Sina Wasiwasi Kabisa <i>Not At All</i>	Nina Wasiwasi Kiasi <i>Somewhat</i>	Nina Wasiwasi Sana <i>Very Much</i>
Je, una wasiwasi wowote kuhusu hali ya kujifunza au ukuaji wa mtoto wako? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
Je, una wasiwasi wowote kuhusu tabia ya mtoto wako? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

MASWALI YA FAMILIA (FAMILY QUESTIONS)

Kwa sababu wanafamilia wanaweza kuwa na athari kubwa kwa ukuaji wa mtoto wako, tafadhali jibu maswali machache kuhusu familia yako hapa chini:

	Ndiyo <i>Yes</i>	Hapana <i>No</i>
1 Je, mtu yeyote anayeishi na mtoto wako huvuta sigara? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	☐	☐
2 Mwaka uliopita, umewahi kunywa pombe au kutumia dawa za kulevya zaidi ya ulivyokusudia? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	☐	☐
3 Mwaka uliopita, uliwahi kuhisi kuwa unataka au unahitaji kupunguza unywaji pombe wako au matumizi ya dawa za kulevya? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	☐	☐
4 Je, hali ya mwanafamilia wako ya unywaji pombe au matumizi ya dawa za kulevya imewahi kuwa na athari mbaya kwa mtoto wako? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	☐	☐

	Haijawahi kumwathiri <i>Never true</i>	Humwathiri wakati mwingine <i>Sometimes true</i>	Humwathiri mara kwa mara <i>Often true</i>
5 Katika miezi 12 iliyopita, tulikuwa na wasiwasi kuwa chakula chetu kingeisha kabla hatujapata pesa za kununua chakula zaidi. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

Kwa wiki mbili zilizopita, umesumbuliwa mara ngapi na matatizo yoyote yafuatayo?

Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

	Sijasumbuliwa nayo kabisa <i>Not at all</i>	Siku kadhaa <i>Several days</i>	Zaidi ya nusu ya siku <i>More than half the days</i>	Karibu kila siku <i>Nearly every day</i>
6 Kukosa haja au raha ya kufanya mambo? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	①	①	②	③
7 Kutokuwa mchangamfu, kusongwa na mawazo au kutokuwa na matumaini? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	①	①	②	③

8 Kwa ujumla, unaweza kuelezeaje uhusiano wako na mchumba/mke/mume wako?

In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?

Hakuna mvutano <i>No tension</i>	Kuna mvutano kiasi <i>Some tension</i>	Kuna mvutano sana <i>A lot of tension</i>	Halihusiki <i>Not applicable</i>
☐	☐	☐	☐

9 Je, wewe na mchumba wako husuluhisha mabishano:

Do you and your partner work out arguments with:

Kwa urahisi <i>No difficulty</i>	Kwa ugumu kiasi <i>Some difficulty</i>	Kwa ugumu zaidi <i>Great difficulty</i>	Halihusiki <i>Not applicable</i>
☐	☐	☐	☐

10 Wiki iliyopita, ni siku ngapi ambazo wewe au wanafamilia wengine walimsomea mtoto wako kitabu?

During the past week, how many days did you or other family members read to your child?

①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
---	---	---	---	---	---	---